

香港經典系列

17

香港 航空 百年

一九二一年，
駕着一架簡陋的雙翼機在沙田一飛沖天，
香港從此成為許多飛行冒險家的樂園。



從啟德到赤鱗角，
香港的航空事業經過一百
年，一直享譽世界，
她的每一個時代，
都留有我們的回憶。

宋軒麟

編著

香港航空百年

編著 宋軒麟



系 列 香港經典系列
書 名 香港航空百年
編 著 宋軒麟
責任編輯 李 安
裝幀設計 吳冠曼
協 力 寧礎鋒 羅詠琳

出 版 三聯書店（香港）有限公司
香港北角英皇道 499 號北角工業大廈 20 樓
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
20/F., North Point Industrial Building,
499 King's Road, North Point, Hong Kong
香港發行 香港聯合書刊物流有限公司
香港新界大埔汀麗路 36 號 3 字樓
印 刷 中華商務彩色印刷有限公司
香港新界大埔汀麗路 36 號 14 字樓
版 次 2003 年 7 月香港第一版第一次印刷
2013 年 6 月香港第二版第一次印刷
規 格 大 32 開 (140mm × 200mm) 168 面
國際書號 ISBN 978-962-04-3404-4

© 2003, 2013 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
Published in Hong Kong

封 面 在樓宇間飛行的奇景（盧志超攝 / 香港航空攝影會提供）
扉 頁 相機（伍榮新攝）、國泰航空機票（葉紹麒攝 / 吳邦謀
提供）、三十年代旅行箱（伍榮新攝 / 半島酒店 China
Clipper Lounge 提供）、戰時英軍軍帽（葉紹麒攝 /
高添強提供）、國泰航空旅行袋（葉紹麒攝 / 吳邦謀
提供）、送機照片（伍榮新攝 / 伍玉清提供）

目錄

序言	7
----	---

戰前時期

1 熱氣球升空	12
2 飛機騰飛	16
3 航空冒險家樂園	21
4 民間飛行組織	26
5 啟德機場的誕生	31
6 啟德機場的演進	35
7 踏上「帝國之路」	39
8 香港與內地的聯繫	42
9 成為空中轉口港	44
10 戰雲陰霾下的香港民航	47
11 空中防衛	50
12 交鋒前夕	54

日佔時期

13 十八天戰記	58
14 「大東亞共榮圈」的航空驛站	62
15 擴建「啟德」	66
16 盟軍反攻與戰爭結束	70

戰後發展

17 紛亂的民航復原期	84
18 整合年代	90
19 成為世界空運中心	94
20 英軍重駐與動盪歲月	98
21 英國撤離及中國進駐	103
22 遠東航校的興衰	108
23 飛行會社的發展	111
24 「啟德」重建及現代化	113
25 快速擴展與飽和	119
26 回歸前夕	128
27 姍姍來遲的新機場	133
28 新機場的啟用及發展	140
29 民航新紀元	144
附錄：香港航空大事年表（1891-2013）	148
後記：我們的集體回憶——送別「啟德」	160
參考書目	162
鳴謝	166

香港航空百年

編著 宋軒麟



系 列 香港經典系列
書 名 香港航空百年
編 著 宋軒麟
責任編輯 李 安
裝幀設計 吳冠曼
協 力 寧礎鋒 羅詠琳

出 版 三聯書店（香港）有限公司
香港北角英皇道 499 號北角工業大廈 20 樓
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
20/F., North Point Industrial Building,
499 King's Road, North Point, Hong Kong
香港發行 香港聯合書刊物流有限公司
香港新界大埔汀麗路 36 號 3 字樓
印 刷 中華商務彩色印刷有限公司
香港新界大埔汀麗路 36 號 14 字樓
版 次 2003 年 7 月香港第一版第一次印刷
2013 年 6 月香港第二版第一次印刷
規 格 大 32 開（140mm × 200mm）168 面
國際書號 ISBN 978-962-04-3404-4

© 2003, 2013 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
Published in Hong Kong

封 面 在樓宇間飛行的奇景（盧志超攝 / 香港航空攝影會提供）
扉 頁 相機（伍榮新攝）、國泰航空機票（葉紹麒攝 / 吳邦謀
提供）、三十年代旅行箱（伍榮新攝 / 半島酒店 China
Clipper Lounge 提供）、戰時英軍軍帽（葉紹麒攝 /
高添強提供）、國泰航空旅行袋（葉紹麒攝 / 吳邦謀
提供）、送機照片（伍榮新攝 / 伍玉清提供）



目錄

序言	7
----	---

戰前時期

1 熱氣球升空	12
2 飛機騰飛	16
3 航空冒險家樂園	21
4 民間飛行組織	26
5 啟德機場的誕生	31
6 啟德機場的演進	35
7 踏上「帝國之路」	39
8 香港與內地的聯繫	42
9 成為空中轉口港	44
10 戰雲陰霾下的香港民航	47
11 空中防衛	50
12 交鋒前夕	54

日佔時期

13 十八天戰記	58
14 「大東亞共榮圈」的航空驛站	62
15 擴建「啟德」	66
16 盟軍反攻與戰爭結束	70

戰後發展

17 紛亂的民航復原期	84
18 整合年代	90
19 成為世界空運中心	94
20 英軍重駐與動盪歲月	98
21 英國撤離及中國進駐	103
22 遠東航校的興衰	108
23 飛行會社的發展	111
24 「啟德」重建及現代化	113
25 快速擴展與飽和	119
26 回歸前夕	128
27 姍姍來遲的新機場	133
28 新機場的啟用及發展	140
29 民航新紀元	144
附錄：香港航空大事年表（1891-2013）	148
後記：我們的集體回憶——送別「啟德」	160
參考書目	162
鳴謝	166



1911 年在港試飛的費文雙翼機複製品。(香港歷史飛機協會)

序言

經過百多年的發展，香港由華南邊陲的無名小鄉變成一個國際大都會，獨特的地理位置更令香港成為全球最重要的運輸中心之一。西方殖民者的來臨除了帶來多方面的衝擊外，亦令香港接觸到各式各樣的新事物，航空科技便是其中之一。百多年來，雖然香港沒有過任何驕人的航空科技成就、沒發生過轟天動地改寫歷史的空戰，也沒出現過名垂青史的飛行英雄，但在這片彈丸之地卻孕育出舉世知名的航空公司、世界頂級的飛機工程人員、傳奇的啟德機場、名列二十世紀十大經典建築的新機場和許許多多曾為世人矚目的航空事件，讓香港在世界航空史上亦佔重要一席。

香港的航空發展受着當時的政治、經濟、科技和社會因素所影響，如辛亥革命、省港大罷工、二次大戰、「九七」回歸以至非典型肺炎疫潮等，都與香港的航空發展息息相關。本書不會單從航空專業的角度直述發展經過，而會盡量在文中交代各事項如何受同期政經事件所影響，或反過來影響當時的香港。

過去有關香港航空史的書籍寥寥無幾，幾本主要的著作皆由西方人所寫，立論與選材都以西方經驗為本，有的着眼於描述殖民地政府和歐美國家如何將香港由一個「荒蕪的石島」變成空運重鎮；有的則細述懷舊往事，字裏行間滲透着點點《蘇絲黃的世界》和《生死戀》的餘韻。至今還未有一本以中文寫成的香港航空史專著，而有關資料向來只四散於多本香港掌故書籍和轉載於近年內地出版的中國航空史書內。本地掌故書籍記載的資料準確性多有不足之處，而基於材料、史觀和出版動機的不同，部分內地史家在記述香港航空史時亦往往未能反映全面的歷史，或避重就輕，或與史實不符。然而，上述的中外書籍有系統地整合了大量原本零碎的史料，故極具參考價值，經考證後便成為本書內容的重要支柱之一。

本書是首本以中文寫成的香港航空史專著，內容與圖片的選取皆從香港土生土長的一代出發，旨在與讀者重溫我們與香港航空業並肩成長的每一頁。香港的航空發展是整個香港歷史的縮影，英國殖民地統治對此有關鍵性的貢獻，而中國百多年變遷之影響亦不容忽視，在兩者之間我們以親身的經歷去審視過去。筆者認為百多年來香港的天空既是中國與世界的連接點，同時也與中國及全球相互影響。本書與學術著作仍有一段相當距離，

只是一次整合各方資料的嘗試。鑑於過去坊間書籍在記載航空史料或掌故時往往有不少錯誤之處，因此本書致力透過深入考證，包括翻閱原始資料，為讀者提供最精確和吸引的內容。此外，由於過去出版的書籍對日佔時期的航空情況着墨不多，以致坊間長期誤解當時的情形，故本書特別加強該時期的資料搜集，嘗試從多個角度為該段非凡而空白的歷史補上一筆，希望透過道出當時在維多利亞港上空奮勇作戰的美軍、在「啟德」被勞役的英軍、與盟軍並肩作戰的中國游擊隊、踏上民航旅程的日本僑民，及在美日夾縫中飽受轟炸的無辜香港市民之經歷，更立體地把當時精彩的天空呈現讀者眼前。

本書與過往幾本香港航空史書的編排略有不同。第二次世界大戰是香港以至全世界航空發展的一大轉捩點，故此我們以二戰為中軸，並以此為界道出各領域的不同發展。本書最後加入了香港航空大事年表，該年表記錄了自一八九一年起的代表性事件，資料主要根據歷年報章及官方記錄而成，相信有助讀者回顧百多年來的大事和歷史點滴。至於專有名詞的中譯問題，由於不同年代及地區有其習慣譯法，本書將盡可能跟從，而沒有習慣譯法的，則一律按漢語拼音翻譯。

本書深信香港的航空史不是民航官員、飛行員和飛機迷的專利，也屬於曾勇敢盟軍機師的西貢鄉民、那些可能連飛機也未坐過的九龍城街坊和歷代付出血汗興建機場的工人，是所有香港市民和旅客的共同回憶。航空業的每個環節都涉及專門學問，而每宗影響深遠的航空事件更存在着不同的結論及有待學界進一步的考究，晚輩在此謹以有限的知識、時間和資源及尚待琢磨的觀點成書，旨在引起讀者研究香港航空歷史和保護有關文物的興趣，若有不足之處，盼望各界前輩及讀者賜教，讓我們一起記錄香港這個光輝事業的發展歷程。

本書從構思到出版歷時三年多，當中有賴多個機構及人士的鼎力協助和參與。首先要鳴謝國泰航空公司贊助部分的圖片版權費用，讓本書得以從世界各地搜集珍貴的歷史圖片，尤其很多是從未在香港公開的二戰圖片。本書不少早期圖片由香港歷史飛機協會（Hong Kong Historical Aircraft Association）提供，特此鳴謝。香港歷史飛機協會於一九九二年由一群航空愛好者為籌建一九一一年在港試飛的費文雙翼機複製品而成立，該架與原

機同等大小的複製機於一九九七年十一月十五日成功在港試飛，後懸掛於香港國際機場客運大樓內作長期展覽。該會收藏大量有關香港航空歷史的文獻資料，另於互聯網上設了討論區讓會員及公眾就個別題材深入交流，極具參考價值，網址為：<http://groups.yahoo.com/group/HKHAA>。此外，香港航空攝影會、香港歷史博物館、英國 Imperial War Museum、Fleet Air Arm Museum、美國 National Archives、比利時 Musée Royal de l'Armée、澳洲 Australian War Memorial、香港民航處、香港飛機工程公司、香港機場管理局及半島酒店 China Clipper Lounge 等機構亦為本書提供了大量的藏品。筆者也要感謝高添強先生義不容辭地協助搜集及分享多幀二戰圖片，令本書二戰部分更為精彩；吳邦謀先生分享其多年的航空珍藏；及朱迅先生和 K. H. Ng 提供精彩的新聞圖片。另外要特別鳴謝幾位歷史見證人與我們分享親身經歷或藏品，包括喬宏太太、謝天賜先生、Mr. Dan-San Abbott、於一九四五至四六年間隨皇家海軍航空隊到「啟德」服役的無線電機械士官 Mr. Terry S. Rushton、於一九五九年隨美國海軍到港的航空攝影師 Mel Lawrence、二戰期間隨美軍到香港上空作戰的 Sgt. Robert E. Mongell（由其兒子 John Mongell 提供）及 Sgt. Walter J. Wipperfurth（由其女兒 Bobbe Marshall 提供）。

最後要感謝香港三聯書店的李安小姐的賞識和多年來不辭勞苦的協助，及三位讓我發掘歷史科樂趣的啟蒙老師——楊秀鳳老師、李志雄老師及陸鴻基教授。筆者由昔日伏在窗前看飛機升降的孩子到有機會參與香港航空界，並在此與讀者分享小小的研究心得，有賴多年來家人、親友及前輩的支持，謹在此將本書獻給他們及香港航空業歷代從業員。

戰前時期

一八九一年，寶雲兄弟在香港乘坐熱氣球作歷史性升空，二十年後，來自法國的溫德邦駕着一架簡陋的雙翼機在沙田一飛沖天，香港從此成為許多飛行冒險家的樂園。二十年代末，香港更擁有一個優良的軍用水陸機場——啟德機場，並於三十年代末發展為亞太區最大的民航空港之一，成為中國連接歐、美、非、澳和東南亞的要塞。



1 熱氣球升空

一七八三年，法國人德羅齊爾（Jean-Francois Pilatre de Rozier）成功乘坐熱氣球升空，從此西方人征服藍天。未幾，熱氣球旋即在歐美作為軍事偵察之用，後來更成為探險家們挑戰地心吸力的表演工具。到十九世紀後期，探險家紛紛走到世界各地去發揚他們的技術，當然還希望賺取名聲及金錢。

一八九一年一月三日，美國人湯瑪士·寶雲（Thomas Scott Baldwin）於快活谷馬場表演熱氣球升空，成功征服了香港的天空。當時，無論是梳着長辮的中國人或是住在半山區的西方人，飛上天空對他們來說都是新奇刺激的事物，這次升空表演自然是一件天大盛事。當日人群早就湧到快活谷，湯瑪士和弟弟威廉合力將平扁在地上的氣球加熱，未幾，一團形狀古怪的東西在人群中徐徐升起，在微風中左搖右擺並慢慢脹大，八分鐘後終於成為一個飽滿的氣球。



那個熱氣球非常簡陋，沒有吊籃，湯瑪士只靠繩索與氣球相連。一聲令下，工作人員便放開固定氣球的繩索，氣球徐徐升空，令全場觀眾興奮莫名。就在升到一千呎空中時，湯瑪士的繩索在眾目睽睽下突然與氣球分離，湯瑪士直往下墮！當部分人掩面尖叫之際，湯瑪士的頭頂張開了一把「傘子」——對當時的人來說降落傘和熱氣球一樣都是畢生首次看到的新奇事物，據《士蔑西報》（*Hongkong Telegraph*）的記者所報道，湯瑪士很快便「如小鳥般輕盈地回到地面」。那天，寶雲兄弟成為了英雄，而香港也在航空的探索上，翻開了新的一頁。

次年，墨西哥人赫爾曼德斯（Senor L. Hernandez）來港演出更大膽創新的熱氣球示範，地點為西環海旁。一八九二年十一月九日晚上九時，他打算用一個發光的熱氣球升上夜空，然後在雲層中燃燒訊號彈後跳傘返回地面，主辦者當時宣傳這是「全球首創」的表演。但表演時卻因強風關係令熱氣球意外被燒毀，而赫爾曼德斯在逃生時更受了輕傷。雖然有觀眾建議籌款讓赫爾曼德斯買新氣球捲土重來，但最後他並沒有重回香港。自此，熱氣球示範在港沉寂了近二十年。





1 圖為湯瑪士·寶雲。(香港歷史飛機協會)

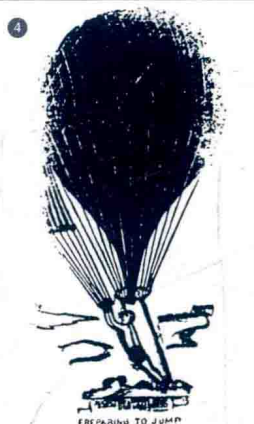
2 香港郵政署曾於二十世紀八十年代發行香港航空史郵票,包括描繪寶雲的氣球在 1891 年於快活谷升空的壯舉。不過,畫師筆下的氣球太過「豪華」,當時的氣球沒有吊籃,應跟圖 4 及圖 6 的廣告一樣。相信「Baldwin Brothers」橫額亦為畫師所加。

3 十九世紀的快活谷臨海開揚,為航空活動的理想場地。(香港歷史博物館藏品)

4 1892 年赫爾曼德斯在《士蔑西報》刊登的表演廣告。圖中可見升空者只用繩索與氣球連繫,另外掛有簡單的降傘。

5 圖為十九世紀末的西區,原是赫爾曼德斯的表演場地。可惜卻因意外而未能成事。(香港歷史博物館藏品)

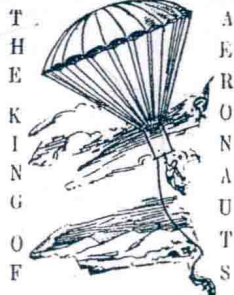
6 1891 年寶雲兄弟在《德臣西報》刊登的表演廣告中,附有跳傘說明圖。



WEDNESDAY NIGHT,
November 9th, at Nine o'clock Sharp,
at
WEST POINT.

LEO HERNANDEZ,
("MEXICAN BILL")
THE ACROBAT & AERONAUT,
will Ascend in his new
BRILLIANTLY ILLUMINATED BALLOON
and will fire off Signal Rockets from
AMID THE CLOUDS,
afterwards dropping to the Ground by means
of his
FIERY PARACHUTE.
Never Performed by any other person in the
World.

6 Entertainment
GRAND BALLOON
ASCENSION
AND TOWER DIVE
— BY THE —
BALDWIN BROS.
THE LEADING AERONAUTS OF
THE WORLD.



WHO has had the Honor of Appearing
by special command, before their
Royal Highnesses the Prince and Princess
of Wales, and other members of the Royal
Family.

BALDWIN BROTHERS,
TO-MORROW, Jan. 3, 1891
— GIVE THEIR PERFORMANCE —

AT THE
RACE COURSE, HAPPY VALLEY.